

## Presentació

Josep Vigo

Director del Seminari

Aquesta publicació recull el discurs inaugural i les ponències presentades i discutides en el III Seminari de Correcció de Textos, dedicat a la terminologia, el qual va tenir lloc a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans a la tardor de l'any 2004. L'organització va ser a càrrec de set entitats que treballen en el camp de la normalització lingüística i la terminologia, quatre de les quals actuen dins l'àmbit de l'Administració pública, dues depenen d'organismes científics de nivell superior i la setena pertany a una empresa editorial de prestigi ben reconegut.

A part de la solvència dels organitzadors, només considerant que van intervenir-hi deu ponents i que va comptar amb la participació de dos-cents professionals de la llengua, ja podríem aventurar que aquest seminari devia ser ben interessant i profitós. Aquesta és, si més no, la impressió que en vaig tenir jo, que vaig actuar-hi de director i que em pertoca ara de presentar-ne les actes.

Les sessions es van obrir amb la intervenció del senyor Francesc Vallverdú, que va oferir una lliçó magistral sobre el perquè i el com de la correcció de textos, un tema complex que ha propiciat tota mena d'opinions i de controvèrsies i sobre el qual es deurà continuar discutint inacabablement. El senyor Vallverdú va tractar aspectes generals, centrats en la finalitat i els límits de la correcció, i aspectes pràctics concrets, com ara els problemes que poden derivar de l'evolució del lèxic i de la llengua. Les ponències van versar sobre aspectes tan diversos com el mètode i els recursos per a la fixació de la terminologia, el llenguatge jurídic, les eines informàtiques al servei de la correcció i el problema de les transcripcions i transliteracions de noms estrangers; aspectes que van ser presentats i comentats per entitats i professionals que hi treballen específicament.

Haig de manifestar que la presentació d'aquestes actes em resulta interessant i plaent des de tres situacions personals diferents i per tres raons concretes. D'antuvi,

perquè la coordinació de les jornades va ser duta a terme per l'Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics, de la qual sóc, i era en aquell moment, el director, i perquè va tenir lloc als locals de l'Institut d'Estudis Catalans, al qual pertanyo. I en aquest punt cal que posi en relleu i alabi la feina dels professionals de l'Oficina, i particularment del seu cap, el senyor Josep Maria Mestres, que van dur el pes de l'organització. I que agraeixi l'actuació de l'Institut, que va fer seu el seminari i va atorgar-li els recursos materials necessaris perquè es pogués desenvolupar amb èxit.

Segonament, em plau presentar aquesta publicació com a científic o, més exactament, com a treballador de la ciència, obligat a fer servir un llenguatge especialitzat i empès sovint a embolicar-me en problemes de terminologia. Resulta molt gratificant constatar que hi ha tants experts que es preocupen per aquests problemes i s'ocupen de resoldre'ls convenientment. En aquest respecte, vull fer-me ressò de l'opinió, expressada de manera explícita o implícita en aquest seminari, que la fixació de la terminologia requereix la col·laboració de terminòlegs i de professionals de la ciència. I com a membre d'aquest darrer col·lectiu, vull insistir davant dels lingüistes que no tinguin mai cap mena de reticència a orientar-nos en la selva terminològica, a corregir-nos o, si cal, a amonestar-nos, malgrat les crítiques o els desacords que esporàdicament els puguin pervenir d'alguns científics. Els —o si voleu, ens— necessitem.

Finalment, la presentació d'aquest treball em satisfà també com a simple membre de la comunitat lingüística, com a catalanoparlant interessat, sempre, en la idiosincràsia de la llengua, preocupat, sovint, pel seu desenvolupament i angoixat, de vegades, pel seu futur. Que hi hagi tants professionals que estudien amb saviesa la llengua, se n'ocupen amb rigor i vetllen il·lusionadament per la seva salut em fa creure que no podem témer gens ni mica per la seva pervivència i el seu enriquiment. Que així sia.